interweb

Gerado a 15/11/2026 00:29

BASE DE CONHECIMENTO · DOCUMENTO PÚBLICO

# Traduzir o seu site com IA: o que rever antes de publicar

IA no seu site

| CÓDIGO | VERSÃO | PAÍS · IDIOMA |
| --- | --- | --- |
| RLX-AO-KB-1570 | v2026.10.18 | Angola · Português |

**Interweb Angola**
RLX Angola, Lda. · Grupo RLX Holdings
NIF 500 260 5724 · Matrícula 26464-25/250724

https://www.meu.interweb.ao/knowledgebase/1570

# Traduzir o seu site com IA: o que rever antes de publicar

IA no seu site · Criado em **10 de outubro de 2026** · Atualizado em **18 de outubro de 2026** · 3 min de leitura



A IA traduz um site inteiro em minutos e o resultado costuma ser **bom como primeira versão, não como versão final**. O que mais falha não são as frases correntes, são os preços, os termos legais, os nomes próprios, os botões e as palavras que mudam de sentido entre variantes da mesma língua. Traduza com IA, mas peça a alguém que domine a língua para ler o que o cliente vê.

## O que rever primeiro

| Parte do site | O risco | Quem deve ler |
|---|---|---|
| **Páginas de compra, preços, planos e condições** | Um erro vira promessa ou disputa | Alguém de confiança que conheça o produto e a língua. |
| **Termos, privacidade e avisos legais** | Uma tradução sem rigor pode mudar o sentido jurídico | Quem escreveu o original, e idealmente um jurista. |
| **Menus, botões e mensagens de erro** | Ficam por traduzir ou fora do espaço | Quem testa o site na língua nova, de ponta a ponta. |
| **Datas, moedas e números** | Formatos diferentes (vírgula e ponto, ordem do dia e do mês) | Verifique no ecrã, não no texto. |
| **Nomes de produtos e marcas** | A IA traduz o que devia manter | Dê-lhe uma lista de termos a não traduzir. |

## Como traduzir bem, passo a passo

1. **Diga a variante.** O português europeu e o brasileiro diferem em palavras e em tratamento. Peça a variante que o seu público usa, e confira que a mantém no texto todo.

2. **Traduza por partes** (uma página de cada vez) e dê um glossário: os termos que devem ficar sempre iguais.

3. **Peça uma retrotradução de uma parte** (do resultado de volta para a língua original). Se o sentido mudou, o problema aparece aí.

4. **Faça rever por uma pessoa** as páginas que contam. As restantes podem ser revistas depois, por ordem de visitas.

5. **Ponha cada língua no seu endereço** e diga ao Google que são versões da mesma página. Veja **um site em várias línguas e países: hreflang**.

## O que costuma ficar por traduzir

Quase sempre se esquece o que não está no corpo da página: os **e-mails automáticos** que o site envia, as mensagens de erro dos formulários, a página de confirmação depois de uma compra, o título e a descrição que aparecem no Google, e o texto alternativo das imagens. Percorra o site como um cliente na língua nova, do primeiro clique ao último, e anote cada frase que ficou na língua antiga.

**Cuidado com os botões de «traduzir esta página» feitos no navegador do visitante.**
A tradução aparece só para quem a pede; para o Google a página continua a existir só na língua original. Se quer ser encontrado noutra língua, precisa de páginas traduzidas com o seu próprio endereço.

Se o site é em WordPress, procure um plugin de várias línguas que guarde as traduções como **páginas reais**, e use a IA para o primeiro rascunho de cada uma. Veja **construir um site WordPress com ajuda de IA**.

PRECISA DE AJUDA?

Precisa de ajuda com a configuração técnica de um site em várias línguas? Descreva o que tem.

Abrir um pedido de suporte →

VEJA TAMBÉM

- **Site em várias línguas ou países: hreflang** →
- **Construir um site WordPress com ajuda de IA** →

**Conteúdo escrito por IA e o Google**

interweb

## Interweb Angola

**RLX Angola, Lda. · Grupo RLX Holdings**

| | |
|---|---|
| NIF | 500 260 5724 |
| MATRÍCULA | 26464-25/250724 |
| SEDE | Rua Direita do Patriota, Bairro Dangereux<br>Belas, Luanda, Angola |
| CONTACTOS | info@interweb.ao · +244 942 011 191 · www.interweb.ao |
| HORÁRIO | 2ª. à 6ª. Feira - 08 à 16 Horas<br>Sábado & Domingo - Fechado |

Versão online deste documento

RLX-AO-KB-1570 · v2026.10.18 · Gerado a 15/11/2026 00:29